

# Yvonne Roith

Cell: (0151) 591 26 405 | Phone (08841) 625255 | Email: roithyn@gmx.net  
Address: Ramsach 3, Murnau, 82418, Germany

## SUMMARY

Translator with extensive experience across many industries. Five years' experience in life science project work involving: medical/lab reports; clinical trials correspondence and CTAs, regulatory including SAE reporting SmPCs and patient information sheets. Looking to expand translating and teaching experience into new dimensions and take on projects of diverse nature.

## RELEVANT EXPERIENCE

### TRANSLATION GERMAN-ENGLISH - Munich area, Germany 2018-present

*Medical - Pharmaceutical - Clinical - Regulatory - Legal - Quality - Occupational Safety - Marketing - Websites*

- Translation
- Proofreading
- MTPE
- Back translations
- Quality Assurance

### ESL TRAINING / GERMAN AS A FOREIGN LANGUAGE - Munich area, Germany 2000-present

*In-house trainings - Online trainings - Coaching - Seminars/Workshops – Tutoring*

- English and German language customized training / intensive training at all levels A1-C1
- Personalized, individual business communication coaching
- Seminars and workshops
- Student tutoring

## PROJECT PARTNERS

THE LANGUAGE DOCTORS \* TRANSPERFECT \* KERN AG \* ROCHE DIAGNOSTICS \* BGU [HOSPITAL FOR TRAUMA SURGERY]-MURNAU \* LUDWIG MAXIMILIAN UNIVERSITY HOSPITAL GROßHADERN \* VHS [ADULT EDUCATION CENTER] GARMISCH / MURNAU \* GERMAN ARMY MITTENWALD \* BUNDESAGENTÜR FÜR ARBEIT [GERMAN FEDERAL LABOR OFFICE] \* ALPENHOF HOTEL MURNAU \* BAYERISCHE ZUGSPITZBAHN AG \* SKI SCHOOL GARMISCH \* CONVOTHERM \* CARDIS REYNOLDS GmbH \* SCHLOSS ELMAU HOTEL

## EDUCATION AND CERTIFICATIONS

### FLORIDA STATE UNIVERSITY - Tallahassee, Florida, USA - September 1988 -September 1992

*Bachelor of Science International Business, Minor in German*

- Economics, finance, management, marketing, international business relations, risk management, basics in business law, German

### CERTIFIED TRANSLATION PROFESSIONAL PROGRAM - 2016

*CTP Certified Translator German><English - Online Training and Certification*

- Online Training and designation program for translation professionals

### LEVEL 5 TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE COURSE (TEFL) - Ongoing online Training and Certification

## SKILLS

**LANGUAGES:** Bilingual in English and German, native English speaker (US)

**COMPUTER:** Competency in MS Office, SDL Trados, Smartling

## PROFESSIONAL AFFILIATIONS

**PROZ.COM:** Member since Nov. 2023

**TRANSPERFECT:** Life Science approved vendor since June 2018